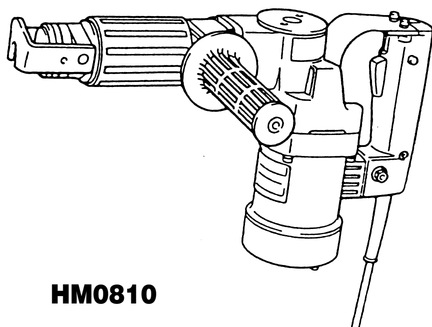
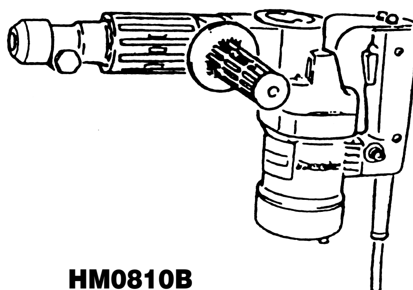


GB	**Demolition Hammer**	**Instruction Manual**
F	**Burineur**	**Manuel d'instructions**
D	**Meißelhammer**	**Betriebsanleitung**
I	**Martello demolitore**	**Istruzioni per l'uso**
NL	**Breekhamer**	**Gebruiksaanwijzing**
E	**Martillo demoledor**	**Manual de instrucciones**
P	**Martelo demolidor**	**Manual de instruções**
DK	**Opbrydningshammer**	**Brugsanvisning**
S	**Mejselhammare**	**Bruksanvisning**
N	**Meiselhammer**	**Bruksanvisning**
SF	**Purkuvasara**	**Käyttöohje**
GR	**Σφυρί κατεδάφισης**	**Οδηγίες χρήσεως**

HM0810
HM0810B

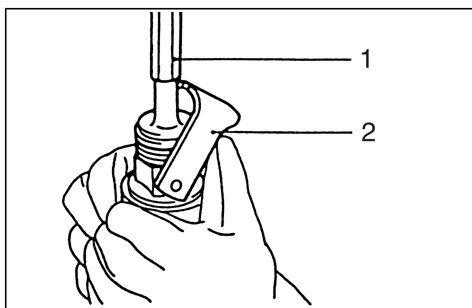


HM0810

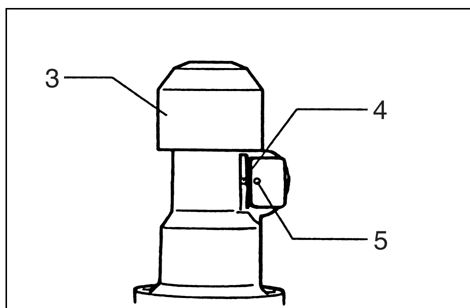


HM0810B

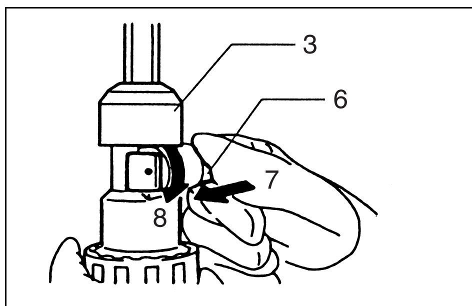




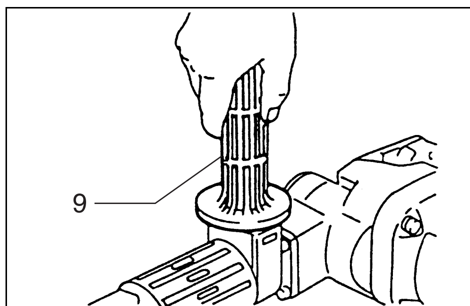
1



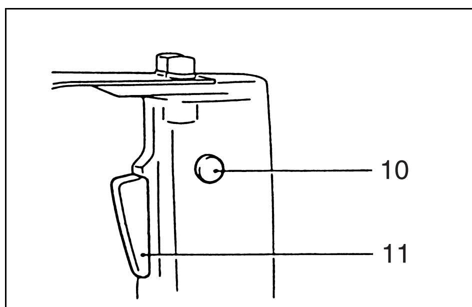
2



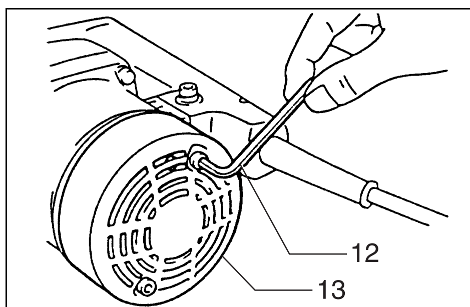
3



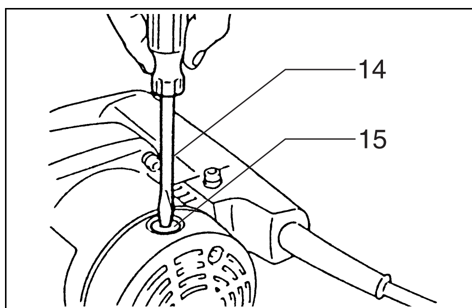
4



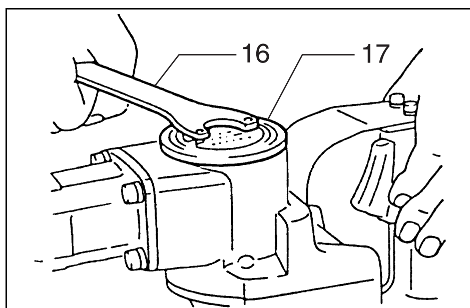
5



6



7



8

Explanation of general view

1	Bull point	7	Press in	13	Rear cover
2	Tool retainer	8	Turn 180°	14	Screwdriver
3	Cap	9	Side grip	15	Brush holder cap
4	Red dot (Tool holder)	10	Lock button	16	Lock nut wrench
5	Red dot (Tool retainer)	11	Switch trigger	17	Crank cap
6	Tool retainer	12	Hex wrench		

SPECIFICATIONS

Model	HM0810	HM0810B
Blows per minute	2,900	2,900
Overall length	410 mm	433 mm
Net weight	5.3 kg	5.3 kg

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Safety hints

For your own safety, please refer to the enclosed Safety instructions.

SPECIFIC SAFETY RULES

GEB004-2

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to hammer safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
2. **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
3. **Hold tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a “live” wire will make exposed metal parts of the tool “live” and shock the operator.
4. **Wear a hard hat (safety helmet), safety glasses and/or face shield. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses. It is also highly recommended that you wear a dust mask and thickly padded gloves.**
5. **Be sure the bit is secured in place before operation.**
6. **Under normal operation, the tool is designed to produce vibration. The screws can come loose easily, causing a breakdown or accident. Check tightness of screws carefully before operation.**
7. **In cold weather or when the tool has not been used for a long time, let the tool warm up for a while by operating it under no load. This will loosen up the lubrication. Without proper warm-up, hammering operation is difficult.**
8. **Always be sure you have a firm footing.**
   Be sure no one is below when using the tool in high locations.
9. **Hold the tool firmly with both hands.**
10. **Keep hands away from moving parts.**
11. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
12. **Do not point the tool at any one in the area when operating. The bit could fly out and injure someone seriously.**
13. **Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
14. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

WARNING:
MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

OPERATING INSTRUCTIONS

Installing or removing bull point or other bits (cold chisel, etc.)

Important:
Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the bit.

For HM0810 (Fig. 1)

Pivot the tool retainer to the side. (If it is difficult to move the tool retainer with your thumbs, tap it with a hammer.) Insert the bit into the tool barrel as far as it will go. Return the tool retainer to its original position to secure the bit.

To remove the bit, follow the installation procedure in reverse.

For HM0810B (Fig. 2 & 3)

Press in the tool retainer and turn it until the red dots on the tool retainer and the tool holder are aligned. Release the tool retainer. **(Fig. 2)**

Insert the bit into the tool holder as far as it will go. Press in the tool retainer and turn it a full 180 degrees. Then release it to secure the bit. **(Fig. 3)**

NOTE:
When installing the bit with a cap, remove the cap from the tool. Otherwise the bit with a cap cannot be installed.

To remove the bit, follow the installation procedure in reverse.

Side grip (auxiliary handle) (Fig. 4)
The side grip swings around to either side, allowing easy handling of the tool in any position. Loosen the side grip by turning it counterclockwise, swing it to the desired position and then tighten it by turning clockwise.

Switch action (Fig. 5)
CAUTION:
Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, pull the trigger and then push in the lock button. To stop the tool from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

Chipping / Scaling / Demolition
Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and apply slight pressure on the tool so that the tool will not bounce around, uncontrolled. Pressing very hard on the tool will not increase the efficiency.

MAINTENANCE
CAUTION:
Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Replacement of carbon brushes (Fig. 6 & 7)
Whenever carbon brushes must be replaced, they cut out the tool automatically. When this occurs, replace both carbon brushes at the same time. Use only identical carbon brushes.

Lubrication (Fig. 8)
This tool requires no hourly or daily lubrication because it has a grease-packed lubrication system. It should be relubricated after every 6 months of operation. Send the complete tool to Makita Authorized or Factory Service Centre for this lubrication service. However, if circumstances require that you should lubricate it by yourself, proceed as follows.

Run the tool for several minutes to warm it up. Switch off and unplug the tool. Remove the crank cap using a Makita lock nut wrench 35 (optional accessory). Rest the tool on the table with the bit end pointing upwards. This will allow the old grease to collect inside the crank housing. Wipe out the old grease inside and replace with a fresh grease (30 g). Use only Makita genuine grease (optional accessory). Filling with more than the specified amount of grease (approx. 30 g) can cause faulty hammering action or tool failure. Fill only with the specified amount of grease. Reinstall the crank cap and tighten with the lock nut wrench. Do not tighten the crank cap excessively. It is made of resin and is subject to breakage.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Centre.

FRANÇAIS

Descriptif

1	Burin (ou pointe)	7	Appuyez	13	Capot arrière
2	Fixation	8	Tournez de 180°	14	Tournevis
3	Capuchon	9	Poignée latérale	15	Bouchon du porte-charbon
4	Pointe rouge du porte-outil	10	Bouton de blocage	16	Clé à ergots
5	Pointe rouge de la fixation	11	Gâchette	17	Couvercle du carter
6	Fixation	12	Clé BTR		

SPECIFICATIONS

Modèle	HM0810	HM0810B
Cadence de frappe/mn.	2 900	2 900
Longueur totale	410 mm	433 mm
Poids net	5,3 kg	5,3 kg

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la règlementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le marteau. Si vous n'utilisez pas cet outil de façon sûre et adéquate, vous courez un risque de blessure grave.

1. **Portez des protections d'oreilles.** L'exposition au bruit peut entraîner la surdité.
2. **Utilisez les poignées auxiliaires fournies avec l'outil.** La perte de contrôle comporte un risque de blessure.
3. **Saisissez les outils par leurs surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez une opération au cours de laquelle l'outil tranchant peut entrer en contact avec des fils cachés ou avec son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un fil sous tension mettra les parties métalliques exposées de l'outil sous tension, causant ainsi un choc électrique chez l'utilisateur.
4. **Portez une coiffure résistante (un casque de sécurité), des lunettes de sécurité et/ou une visière. Les lunettes ordinaires et les lunettes de soleil ne sont PAS des lunettes de sécurité. Nous vous recommandons également de porter un masque antipoussières et des gants très épais.**
5. **Assurez-vous que le foret est bien serré avant d'utiliser l'outil.**
6. **Même en conditions normales d'utilisation, l'outil produit des vibrations. Les vis peuvent ainsi se relâcher facilement, ce qui risque d'entraîner une rupture de pièce ou un accident. Avant l'utilisation, vérifiez que les vis sont bien serrées.**
7. **À basse température ou lorsque l'outil est resté inutilisé pour une période prolongée, laissez-le réchauffer un instant en le faisant fonctionner à vide. Cela permettra au lubrifiant de réchauffer. La perforation sera difficile si l'outil n'est pas bien réchauffé.**
8. **Assurez-vous toujours d'une bonne position d'équilibre.**
   Assurez-vous que personne ne se trouve dessous lorsque vous utilisez l'outil dans une position ou un emplacement élevé.
9. **Tenez toujours l'outil fermement à deux mains.**
10. **Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.**
11. **Ne laissez pas l'outil tourner inutilement. Ne faites fonctionner l'outil qu'une fois que vous l'avez bien en main.**
12. **Pendant l'utilisation de l'outil, ne le pointez vers personne dans la zone de travail. Vous risqueriez de blesser gravement quelqu'un en cas d'éjection du foret.**
13. **Ne touchez ni le foret ni les pièces adjacentes immédiatement après l'utilisation de l'outil. Ils risquent d'être extrêmement chauds et de vous brûler gravement la peau.**
14. **Ne faites pas fonctionner inutilement l'outil à vide.**
15. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour ne pas inhaler les poussières qu'ils dégagent et pour éviter tout contact avec la peau. Conformez-vous aux consignes de sécurité du fabricant.**

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

AVERTISSEMENT :

La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.

MODE D’EMPLOI

Mise en place d’un burin ou d’une pointe à béton

Important :
L’outil doit toujours être à l’arrêt et débranché avant de poser ou de retirer un accessoire de démolition.

HM0810 (Fig. 1)
Basculez la fixation de côté en la frappant doucement avec un marteau. Introduisez la queue du burin ou du pic au fond du porte-outil. Ramenez la fixation en position de verrouillage.

Pour retirer l’accessoire, procédez en sens inverse.

HM0810B (Fig. 2 et 3)
Enfoncez la fixation, et faites la tourner jusqu’à aligner les points rouges ; relâchez-la. **(Fig. 2)**

Introduisez la queue de l’accessoire dans le porte-outil, puis faites effectuer un nouveau demi-tour à la fixation, et relâchez-la. **(Fig. 3)**

NOTE :
Pour installer l’accessoire avec un capuchon, retirez le capuchon de l’outil. Sinon, vous ne pourrez pas installer l’accessoire avec un capuchon.

Pour retirer le burin ou la pointe, precédez de même.

Comment tenir votre outil (Fig. 4)

La poignée latérale peut basculer d’un côté ou de l’autre, ce qui permet de maintenir aisément l’outil dans n’importe quelle position. Relâchez-la en la dévissant, faites-la basculer dans la position désirée, puis bloquez-la en la revissant.

Interrupteur (Fig. 5)

ATTENTION :
Avant de brancher l’outil, assurez-vous toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient en position “OFF” une fois relâchée.

Pour démarrer l’outil, enfoncez la gâchette de l’interrupteur. Pour un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette et poussez ensuite le bouton de verrouillage. Pour arrêter l’outil en cette position, tirez à fond sur la gâchette et relâchez-la.

Burinage / Ecaillage / Démolition

Tenez votre outil fermement à deux mains. Mettez le contact et appliquez une légère pression sur l’outil de façon qu’il ne risque pas de sauter d’un côté ou de l’autre. Appliquer une pression excessive n’augmentera pas le rendement de l’outil.

ENTRETIEN

ATTENTION :
Avant toute intervention, assurez-vous que l’outil est à l’arrêt et débranché.

Remplacement des charbons (Fig. 6 et 7)

Cette machine est équipée de charbons auto-rupteurs : dès que la limite d’usure sera atteinte, l’alimentation électrique sera coupée automatiquement. Pour remettre la machine en service, remplacez les charbons usagés par une paire neuve.

Graissage (Fig. 8)

Cet outil est conçu pour fonctionner-même de manière intentive-avec sa réserve de lubrifiant pendant un minimum de 6 mois. Passé ce délai, confiez le à une agence ou une station-service pour le remplacement du lubrifiant. Si vous êtes contraint de procéder vous-même à cette opération, procédez comme suit :

1) Avant toute chose, procurez vous auprès d’un distributeur MAKITA la dose de lubrifiant SPÉCIAL (tube de 30 gr.). La viscosité de ce lubrifiant est PARTICULIÈRE, et la quantité à introduire doit être précisément respectée. 2) Faites tourner le burineur plusieurs minutes pour amener l’huile à bonne température. Stoppez la machine et débranchez la. A l’aide d’une clé à ergots (clé de 35, en option), dévissez le couvercle du carter. Placez la machine sur un établi, porte-outil vers le haut, pour que l’huile usagée revienne dans le carter et s’écoule. Quand le carter est vide, refaites le plein en vidant complètement le tube-dose, et refermez le couvercle du carter (sans forcer : il est en résine polyester). Introduire une quantité excessive de lubrifiant est aussi nuisible que de faire tourner l’outil avec une quantité d’huile insuffisante.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, l’entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d’Entretien Makita.

Übersicht

1 Spitzmeißel
2 Werkzeugverriegelung
3 Kappe
4 Rote Markierung (Werkzeugaufnahme)
5 Rote Markierung (Werkzeugaufnahme)
6 Werkzeugverriegelung
7 Drücken
8 Um 180° drehen
9 Seitengriff
10 Schalterarretierung
11 Schalter
12 Innensechskantschüssel
13 Gehäuseabdeckung
14 Schraubendreher
15 Kohlebürstendeckel
16 Stirnlochschlüssel
17 Kurbelgehäusedeckel

TECHNISCHE DATEN

Modell	HM0810	HM0810B
Schlagzahl (min^{-1})	2 900	2 900
Gesamtlänge	410 mm	433 mm
Nettogewicht	5,3 kg	5,3 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Netzanschluß

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

SPEZIELLE SICHERHEITSREGELN

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Schlagbohrer-Sicherheitsregeln abhalten. Wenn Sie dieses Werkzeug auf unsichere oder unsachgemäße Weise benutzen, können Sie schwere Verletzungen erleiden.

1. **Tragen Sie Gehörschützer.** Lärmeinwirkung kann zu Gehörverlust führen.
2. **Benutzen Sie die mit dem Werkzeug gelieferten Zusatzgriffe.** Verlust der Kontrolle kann Verletzungen verursachen.
3. **Halten Sie das Werkzeug nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass verborgene Kabel oder das eigene Kabel angebohrt werden.** Bei Kontakt mit einem stromführenden Kabel werden die freiliegenden Metallteile des Werkzeugs ebenfalls stromführend, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
4. **Tragen Sie Schutzhelm, Schutzbrille und/oder Gesichtsschutz. Eine gewöhnliche Brille oder Sonnenbrille ist KEIN Ersatz für eine Sicherheitsbrille. Das Tragen einer Staubmaske und dick gepolsterter Handschuhe ist ebenfalls zu empfehlen.**
5. **Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, dass der Einsatz sicher montiert ist.**
6. **Das Werkzeug ist so ausgelegt, dass es bei normalem Betrieb Vibrationen erzeugt. Durch Lockerung von Schrauben kann es zu einem Ausfall oder Unfall kommen. Überprüfen Sie sorgfältig die Festigkeit der Schrauben vor der Arbeit.**
7. **Lassen Sie das Werkzeug bei niedrigen Temperaturen oder nach längerer Nichtbenutzung eine Zeit lang im Leerlauf warm laufen. Dadurch wird die Schmierung verbessert. Betrieb im kalten Zustand erschwert die Schlagbohrarbeit.**
8. **Achten Sie stets auf sicheren Stand.**
   Vergewissern Sie sich bei Einsatz des Werkzeugs an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
9. **Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest.**
10. **Halten Sie die Hände von beweglichen Teilen fern.**
11. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie das Werkzeug nur mit Handhaltung.**
12. **Richten Sie das Werkzeug während des Betriebs nicht auf umstehende Personen. Der Einsatz könnte herausschnellen und schwere Verletzungen verursachen.**
13. **Vermeiden Sie eine Berührung des Bohrereinsatzes oder der umliegenden Teile unmittelbar nach der Bearbeitung, weil die Teile noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.**
14. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig im Leerlauf laufen.**
15. **Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.**

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

WARNUNG:
MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

BEDIENUNGSHINWEISE

Montage oder Demontage von Einsatzwerkzeugen

Wichtig:
Vergewissern Sie sich vor der Montage bzw. Demontage von Einsatzwerkzeugen stets, daß die Maschine abgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

Für HM0810 (Abb. 1)
Die Werkzeugverriegelung zum Öffnen — wie im Abbildung 1 gezeigt — nach rechts schwenken (falls erforderlich, benutzen Sie einen Gummihammer, etc.). Den Meißel bis zum Anschlag in die Werkzeugverriegelung einsetzen. Anschließend die Werkzeugverriegelung zurückschwenken, um den Meißel zu sichern.

Um den Meißel herauszunehmen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

Für HM0810B (Abb. 2 u. 3)
Durch Drücken und gleichzeitiges Drehen um 180° die Rote Markierung der Werkzeugverriegelung und der Werkzeugaufnahme in Dreckung bringen. **(Abb. 2)**

Die Einsatzwerkzeug bis zum Anschlag in die Werkzeugverriegelung einsetzen. Zur Sicherung des Einsatzwerkzeugs die Werkzeugverriegelung um 180° drehen. **(Abb. 3)**

HINWEIS:
Wenn Sie das Einsatzwerkzeug mit Kappe montieren, entfernen Sie die Kappe von der Maschine. Anderenfalls kann das Einsatzwerkzeug mit Kappe nicht montiert werden.

Um den Meißel herauszunehmen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

Seitengriff (Zusatzgriff) (Abb. 4)
Der Seitengriff läßt sich zu beiden Seiten drehen und gewährleistet damit ein leichtes Halten der Maschine in jeder Position. Zum Lösen des Seitengriffs drehen Sie den Gummigriff entgegen dem Uhrzeigersinn. Danach können Sie ihn in die gewünschte Position schieben und festziehen, indem Sie den Gummigriff im Uhrzeigersinn drehen.

Schalterfunktion (Abb. 5)
VORSICHT:
Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets überprüfen, ob der EIN-/AUS-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten den EIN-/AUS-Schalter drücken. Zum Ausschalten den Schalter loslassen. Für Dauerbetrieb den EIN-/AUS-Schalter und gleichzeitig die Schalterarretierung drücken. Zum Entriegeln der Schalterarretierung den EIN-/AUS-Schalter drücken und wieder loslassen.

Betrieb
Die Maschine sicher mit beiden Händen festhalten. Schalten Sie die Maschine ein und arbeiten Sie mit leichtem, kontrollierten Gegendruck auf die Maschine. Übermäßiger Druck führt zu keinen höheren Arbeitsfortschritt.

WARTUNG

VORSICHT:
Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der “OFF”-Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

Auswechseln der Kohlebürsten (Abb. 6 u. 7)
Kommt der innerhalb der Kohlebürsten befindliche Isolierstift mit dem Kollektor in Berührung, wird der Motor automatisch abgeschaltet. In diesem Fall die Kohlebürstenabdeckplatte entfernen und beide Kohlebürsten gleichzeitig ausgewechseln. Nur identische Kohlebürsten verwenden.

Schmierung (Abb. 8)
Ihr Makita Meißelhammer besitzt ein versiegeltes Schmiersystem, d.h. die Maschine ist werkseitig vorgeschmiert und darf nicht nachgeschmiert werden. Als Schmiermittel wird ein Graphitöl verwendet, das druck- und temperaturbeständig ist. Ein Ölwechsel/Wartung soll nach dem Auswechseln der Kohlebürsten oder nach ca. 6 Betriebsmonaten in einer durch Makita autorisierten Werkstätte oder Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Falls dies einmal nicht möglich sein sollte, können Sie die Maschine (notfalls) selbst nachschmieren.

Ziehen Sie vor weiteren Arbeiten den Netzstecker. Entfernen Sie den Verschlußeldeckel des Kurbelgehäuses (Getriebe) mit dem Stirnlochschlüssel. Stellen Sie das Gerät so auf eine Unterlage, daß sich das Öl im Kurbelgehäuse sammeln kann (Werkzeugaufnahme nach oben gerichtet). Entfernen Sie mit einem Putzlappen das verbrauchte Öl soweit wie möglich, und ersetzen Sie es durch 30 g Original-Makita Öl. Der Bohrhammer darf nur die jeweils vorgeschriebene Menge an Öl erhalten, da ein Überschmieren zu Getriebeschäden führen kann. Dieses Graphitöl hat den Vorteil, daß der Bohrhammer auch bei niedrigen Temperaturen sofort einsatzbereit ist. Anschließend montieren Sie den Verschlußdeckel des Kurbelgehäuses und ziehen ihm mit dem Stirnlochschlüssel vorsichtig wieder fest.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten nur von durch Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

ITALIANO

Visione generale

1	Scalpello a punta	7	Schiacciare	13	Coperchio posteriore
2	Fermapunte	8	Giro si 180°	14	Cacciavite
3	Tappo	9	Manico laterale	15	Coperchio delle spazzole a carbone
4	Punto rosso (Mandrino)	10	Pulsante blocco	16	Chiave
5	Punto rosso (Fermapunte)	11	Interruttore	17	Copriscatola eccentrica
6	Fermapunte	12	Chiave esagonale		

DATI TECNICI

Modello	**HM0810**	**HM0810B**
No.colpi/min.	2.900	2.900
Lunghezza totale	410 mm	433 mm
Peso netto	5,3 kg	5,3 kg

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

Alimentazione

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

Consigli per la sicurezza

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

SPECIFICHE REGOLE DI SICUREZZA

NON lasciare che la comodità o la familiarità d'utilizzo con il prodotto (acquistata con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme di sicurezza del martello. Se si usa questo utensile in modo insicuro o sbagliato, c'è pericolo di serie lesioni personali.

1. **Indossare le protezioni delle orecchie.** Il rumore può causare la perdita dell'udito.
2. **Usare i manici ausiliari in dotazione all'utensile.** La perdita di controllo può causare lesioni personali.
3. **Tenere l'utensile per le superfici di presa isolate eseguendo una operazione in cui l'utensile di taglio potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti o con il suo stesso cavo di alimentazione.** Il contatto con un filo elettrico "sotto tensione" mette "sotto tensione" le parti metalliche esposte dando una scossa all'operatore.
4. **Indossare un cappello duro (casco di sicurezza), occhiali di protezione e/o una visiera. I comuni occhiali e gli occhiali da sole NON sono occhiali di protezione. Si raccomanda anche in modo particolare di indossare una mascherina antipolvere e guanti imbottiti.**
5. **Controllare che la punta sia fissata saldamente prima di cominciare il lavoro.**
6. **L'utensile produce normalmente delle vibrazioni durante il lavoro. Le viti potrebbero facilmente allentarsi, causando un guasto o un incidente. Controllare con cura che le viti siano strette saldamente prima di cominciare il lavoro.**
7. **Se fa freddo, oppure se non é stato usato per un lungo periodo di tempo, far scaldare l'utensile facendolo funzionare per qualche tempo a vuoto. Ciò scioglie il lubrificante. L'operazione di martellamento diventa difficile se l'utensile non è riscaldato sufficientemente.**
8. **I piedi devono sempre essere appoggiati saldamente.**
   Accertarsi che non ci sia nessuno sotto quando si usa l'utensile in un posto alto.
9. **Tenere saldamente l'utensile con entrambe le mani.**
10. **Non posare l'utensile lasciandolo funzionare.**
11. **Far funzionare l'utensile soltanto tenendolo in mano.**
12. **Non puntare l'utensile sulle persone nell'area in cui viene usato. La punta potrebbe essere espulsa causando lesioni serie.**
13. **Non toccare la punta o le parti vicine alla punta immediatamente dopo l'utilizzo dell'utensile. Esse potrebbero essere estremamente calde e causare bruciature.**
14. **Non far funzionare inutilmente l'utensile a vuoto.**
15. **Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Fare attenzione per evitarne l'inalazione o il contatto con la pelle. Osservare i dati per la sicurezza forniti dal produttore del materiale.**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

AVVERTIMENTO:

L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

ISTRUZIONI PER L'USO

Montaggio o smontaggio dello scalpello a punta oppure di altre punte (scalpello largo, etc.)

Importante:
Prima di cominciare l'operazioni di smontaggio oppure di montaggio della punta sempre assicurarsi che l'interruttore è staccato e la presa di corrente pure.

Modello HM0810 (Fig. 1)
Spostare il fermapunte su un lato (se trovate difficoltà nel far muovere il fermapunte con il pollice smuoverlo con una martellatina). Inserire la punta nel cannone dell'utensile il più profondamente possibile. Quindi riportare il fermapunte alla posizione primitiva in modo da fermare la punta.

Per smontare la punta, seguire le stesse operazioni di montaggio nel senso inverso.

Modello HM0810B (Fig. 2 e 3)
Esercitare pressione sul fermapunte e farlo girare finché il punto rosso sul fermapunte si trova allineato con il mandrino. Lasciare andare il fermapunte. **(Fig. 2)**

Inserire la punta nel mandrino il più profondo possibile. Esercitare pressione sul fermapunte e farlo girare per tutti i 180 gradi. Quindi lasciarlo andare per bloccare la punta. **(Fig. 3)**

NOTA:
Per installare la punta con un tappo, rimuovete il tappo dal'utensile. In caso contrario, non è possibile installare la punta con un tappo.

Per smontare la punta, seguire le stesse operazioni di montaggio nel senso inverso.

Presa dell'utensile (Fig. 4)

Il manico laterale puo'essere volto in qualsiasi direzione permettendo una presa dell'utensile in qualsiasi posizione. Allentare il manico laterale facendolo girare nel senso contrario dell'orologio, portarlo alla posizione desiderata e stringerlo dinuovo fecendolo girare nel senso dell'orologio.

Operazione dell'interruttore (Fig. 5)

ATTENZIONE:
Prima di collegare l'utensile ad una presa di corrente sempre controllare che l'interruttore a grilletto funziona come si deve e ritorna alla posizione OFF quando viene rilasciato.

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente il grilletto. Per il funzionamento continuo, schiacciare il grilletto e spingere poi il bottone di bloccaggio. Per arrestare l'utensile dalla posizione di bloccaggio, schiacciare completamente il grilletto e rilasciarlo.

Frammentatura / Rifilatura / Demolizione

Tenere l'untensile fermo con entrambe le mani. Mettere in moto l'utensile e applicare una leggera pressione sull'utensile in modo che l'utensile non sbandi attorno incontrollato. Una pressione forte sull'utensile non aumenterà l'efficienza dell'utensile.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:
Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla macchina, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

Sostituzione delle spazzole di carbone (Fig. 6 e 7)

Quando occorre sostituire le spazzole di carbone, esse disinseriscono automaticamente la macchina. In tal caso sostituite le due spazzole contemporaneamente usando solo spazzole di tipo uguale.

Lubrificazione (Fig. 8)

Non è necessario che lubrifichiate questo utensile ogni ora o giornalmente perchè è dotato di un sistema di lubrificazione a grasso-compresso. Deve essere lubrificato dopo ogni 6 mesi di lavorazione. Per il servizio di rilubrificazione inviate l'utensile alla Stazione di Servizio Makita o altri Centri Autorizzati. Nel caso che le circostanze non permettono l'invio e dovete lubrificare l'utensile personalmente, procedete nel seguente modo:

Fate girare il motore per parecchi minuti per riscaldarlo. Lasciate andare il grilletto e staccate la presa di corrente. Staccate il coperchio degli ingranaggi usando una chiave 35 di bloccaggio (accessorio opzionale). Ponete l'utensile sul tavolo con la punta volta verso l'alto. Questo permetterà al grasso di raggrupparsi all'interno della scatola degli ingranaggi. Ripulite la scatola dal grasso vecchio e rimpiazzatelo con grasso fresco (30 gr.). Usate solamente grasso genuino Makita (accessorio opzionale). Riempire la scatola con più della quantità prescritta (30 gr.), può divenire la causa di lavorazione difettosa o di guasti allo utensile. Riempite la scatola con la quantità prescritta e non di più. Rimontate il coperchio degli ingranaggi e bloccatelo con il dado di bloccaggio. Non stringete esageratamente il coperchio degli ingranaggi. È fatto di resina e potrebbe rompersi.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.

Verklaring van algemene gegevens

1	Puntbeitel	6	Vergrendeling	12	Inbussleutel
2	Vergrendeling	7	Indrukken	13	Achterdeksel
3	Dop	8	Draai 180°	14	Schroevedraaier
4	Rode stip (Gereed schapshouder)	9	Zijhandgreep	15	Koolborsteldop
5	Rode stip (vergrendeling)	10	Vastzetknop	16	Nokkensleutel
		11	Trekschakelaar	17	Carterdeksel

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	HM0810	HM0810B
Aantal slagen/min.	2 900	2 900
Totale lengte	410 mm	433 mm
Neto gewicht	5,3 kg	5,3 kg

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Stroomvoorziening

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

Veiligheidswenken

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van de hamer altijd strikt in acht. Bij onveilig of verkeerd gebruik van het gereedschap, bestaat de kans op ernstig persoonlijk letsel.

1. **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan harde geluiden kan leiden tot gehoorbeschadiging.
2. **Gebruik de hulphandgrepen die bij het gereedschap werden geleverd.** Als u de controle over het gereedschap verliest, kan dit leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
3. **Houd elektrisch gereedschap vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het snijgereedschap met verborgen bedrading of zijn eigen snoer in aanraking kan komen.** Door contact met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
4. **Draag een veiligheidshelm, veiligheidsbril en/of gezichtsbescherming. Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril. Het wordt tevens sterk aanbevolen een stofmasker en dik gevoerde handschoenen te dragen.**
5. **Controleer dat het bit stevig op zijn plaats is vastgezet voordat u het gereedschap gebruikt.**
6. **Bij normale bediening behoort het gereedschap te trillen. De schroeven kunnen gemakkelijk losraken, waardoor een defect of ongeluk kan ontstaan. Controleer of de schroeven goed zijn aangedraaid, alvorens het gereedschap te gebruiken.**
7. **In koude weersomstandigheden of wanneer het gereedschap gedurende een lange tijd niet is gebruikt, laat u het gereedschap eerst opwarmen door het onbelast te laten werken. Hierdoor zal de smering worden verbeterd. Zonder degelijk opwarmen, zal de hamerwerking moeilijk zijn.**
8. **Zorg er altijd voor dat u stevig staat.**
   Zorg ervoor dat er niemand zich onder u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gebruikt.
9. **Houd het gereedschap met beide handen stevig vast.**
10. **Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen.**
11. **Laat het gereedschap niet ingeschakeld liggen. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het vasthoudt.**
12. **Richt het gereedschap niet op iemand in de buurt terwijl het is ingeschakeld. Het bit zou eruit kunnen vliegen en iemand ernstig verwonden.**
13. **Raak het bit en onderdelen in de buurt van het bit niet onmiddellijk na gebruik aan. Zij kunnen bijzonder heet zijn en brandwonden op uw huid veroorzaken.**
14. **Laat het gereedschap niet onnodig onbelast draaien.**
15. **Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Neem de nodige voorzorgsmaatregelen tegen inademing van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.**

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

WAARSCHUWING:

VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Installeren of verwijderen van puntbeitel of andere hulpstukken (koudbeitel enz.)

Belangrijk:
Kontroleer altijd of het gereedschap uitgeschakeld is en de stekker uit het stopkontakt is getrokken, alvorens de beitel te installeren of te verwijderen.

Voor HM0810 (Fig. 1)
Draai de vergrendeling opzij. (Wanneer het moeilijk is de vergrendeling met Uw duimen te verplaatsen, klop ze met een hamer.) Voeg de beitel zoveel mogelijk in de vergrendeling en zet de vergrendeling weer in de oorspronkelijke stand om de beitel vast te zetten.

Voor het verwijderen van de beitel, volg de bovenbeschreven procedure in omgekeerde volgorde.

Voor HM0810B (Fig. 2 en 3)
Druk de vergrendeling in en verdraai deze vervolgens totdat de rode stippen op de gereedschapshouder en de vergrendeling op een lijn liggen. Laat vervolgens de vergrendeling los. **(Fig. 2)**

Steek de beitel zo ver mogelijk in de houder. Druk de vergrendeling in en draai deze vervolgens 180 graden om. Laat de vergrendeling los om de beitel vast te zetten. **(Fig. 3)**

OPMERKING:
Wanneer u een beitel die voorzien is van een dop wilt installeren, moet u eerst de dop van het gereedschap verwijderen, aangezien de beitel met dop anders niet kan worden geïnstalleerd.

Voor het verwijderen van de beitel, volg de bovenbeschreven procedure in omgekeerde volgorde.

Zijhandgreep (Fig. 4)
De zijhandgreep is verstelbaar dat wil zeggen u kunt hem links of rechts plaatsen. Kies derhalve de positie die voor u het prettigste is. Draai de zijhandgreep los naar links, plaats hem in de gewenste positie en draai hem weer stevig naar rechts vast.

Werking van de schakelaar (Fig. 5)

LET OP:
Alvorens het netsnoer op het stopkontakt aan te sluiten, dient u altijd te kontroleren of de trekschakelaar behoorlijk werkt en bij loslaten onmiddelijk naar de “OFF” positie terugkeert.

Voor het inschakelen van het gereedschap, hoeft u de trekschakelaar slechts in te drukken. Laat de trekschakelaar los voor het uitschakelen. Voor kontinu boren wordt de trekschakelaar en vervolgens de vastzetknop ingedrukt. Om het gereedschap uit te schakelen vanuit de vergrendelingsstand, wordt de trekschakelaar volledig ingedrukt en vervolgens losgelaten.

Afbikken / Beitelen / Slopen
Houd het gereedschap met beide handen stevig vast. Schakel het gereedschap vervolgens in en oefen slechts zoveel druk uit dat het gereedschap op dezelfde plaats blijft. Door grote kracht op het gereedschap uit te oefenen, verloopt het werk niet sneller.

ONDERHOUD

LET OP:
Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens onderhoud aan de machine uit te voeren.

Vervangen van koolborstels (Fig. 6 en 7)
Wanneer de koolborstels aan vervanging toe zijn, wordt de machine automatisch uitgeschakeld. Beide koolborstels dienen dan tegelijkertijd te worden vervangen. Gebruik enkel identieke koolborstels.

Smeren (Fig. 8)
Dit gereedschap hoeft niet om het uur of dagelijks te worden gesmeerd, aangezien het voorzien is van een automatisch smeersysteem. Het smeervet dient echter na elke 6 maanden te worden bijgevuld. Zend het hele gereedschap voor dit doel naar de dichtstbijzijnde, erkende Makita Service Center Wanneer het echter noozakelijk is dat u dit zelf doet, dient u als volgt te werk te gaan.

Start het gereedschap en laat het enkele minuten lang warm lopen. Schakel het gereedschap vervolgens uit en verbreek de aansluiting op het lichtnet. Verwijder met de losverkrijgbare Makita nokkensleutel 35 de dop van het carter. Plaats het gereedschap op een tafel met het beiteleinde naar boven, zodat het oude smeervet in het carter wordt verzameld. Verwijder dit oude smeervet en vervang het door 30 g vers smeervet. Gebruik uitsluitend het los verkrijgbare, originele smeervet van Makita. Indien u meer dan de aangegeven hoeveelheid smeervet (ongeveer 30 g) toevoegt, kunnen storingen optreden in het hameren, of in de werking van het gereedschap. Vul derhalve uitsluitend bij met de aangegeven hoeveelheid smeervet. Draai daarna met de nokkensleutel de dop weer op het carter vast. Denk eraan de dop niet te stevig vast te draaien. De dop is gemaakt van hars en is derhalve breekbaar.

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

Explicación de los dibujos

1 Accesorio
2 Retenedor de la herramienta
3 Tapa
4 Punto rojo (Boca de sauda)
5 Punto rojo (Cierre de la herramienta)
6 Cierre de la herramienta
7 Presione hacia adentro
8 Gire 180°
9 Empuñadura lateral
10 Botón de bloqueo
11 Interruptor de gatillo
12 Llave hexagonal
13 Cubierta trasera
14 Destornillador
15 Tapón del portaescobillas
16 Llave de pivotes
17 Tapa del cigüeñal

ESPECIFICACIONES

Modelo	HM0810	HM0810B
Golpes por minuto	2.900	2.900
Longitud total	410 mm	433 mm
Peso neto	5,3 kg	5,3 kg

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

Alimentación
La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

Sugerencias de seguridad
Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el martillo. Si utiliza esta herramienta de forma no segura o incorrecta, podrá sufrir graves heridas personales.

1. **Póngase protectores de oídos.** La exposición al ruido puede producir pérdida auditiva**.**
2. **Utilice los mangos auxiliares suministrados con la herramienta.** Una pérdida del control puede ocasionar heridas personales.
3. **Cuando realice una operación en la que la herramienta de corte pueda entrar en contacto con cableado oculto o con su propio cable, sujete la herramienta por las superficies de asimiento aisladas.** El contacto con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta y podrá electrocutar al operario.
4. **Póngase casco rígido (casco de seguridad), gafas de seguridad y/o máscara facial. Las gafas normales o de sol NO sirven para proteger los ojos. También es muy recomendado que utilice una máscara contra el polvo y guantes bien almohadillados.**
5. **Asegúrese de que el implemento esté bien sujeto antes iniciar la operación.**
6. **La herramienta ha sido diseñada para que produzca vibración en operación normal. Los tornillos pueden aflojarse fácilmente, pudiendo ocasionar una rotura o accidente. Compruebe el apriete de los tornillos cuidadosamente antes de iniciar la operación.**
7. **En tiempo frío o cuando la herramienta no haya sido utilizada durante largo tiempo, deje calentar la herramienta durante un rato haciéndola funcionar sin carga. Esto agilizará la lubricación. Sin un calentamiento apropiado, la operación de percusión resultará difícil de realizar.**
8. **Asegúrese siempre de que tiene suelo firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares altos.**
9. **Sujete la herramienta firmemente con ambas manos.**
10. **Mantenga las manos alejadas de las partes en movimiento.**
11. **No deje la herramienta en marcha. Tenga en marcha la herramienta solamente cuando la tenga en la mano.**
12. **No apunte la herramienta hacia nadie en el lugar cuando la esté utilizando. El implemento podría salir disparado y herir a alguien seriamente.**
13. **No toque el implemento ni partes cercanas a él inmediatamente después de la operación; podrán estar muy calientes y quemarle la piel.**
14. **No utilice la herramienta en vacío innecesariamente.**
15. **Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ADVERTENCIA:
El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

INTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Instalación o extracción del puntero o de otros accesorios (cincel, pala, etc.)

Importante:
Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de instalar o extraer la broca.

Para el HM0810 (Fig. 1)
Haga pivotar el cierre de la herramienta hacia el lado. (Si resulta difícil mover el cierre de la herramienta con los dedos, golpéelo con un martillo.) Inserte el accesorio en el cilindro de la herramienta a tope. Reponga el cierre de la herramienta a su posición original para fijar la broca.

Para sacar el accesorio, siga los procedimientos de instalación al revés.

Para el HM0810B (Fig. 2 y 3)
Presione en el cierre de la herramienta y girelo hasta que los puntos rojos del cierre de la herramienta y de la boca de salida queden alineados. Libere el cierre de la herramienta. **(Fig. 2)**

Inserte el accesorio en la boca de salida lo más que pueda. Presione en el cierre de la herramienta y gírelo totalmente 180 grados. Luego liberelo para asegurar el accesorio. **(Fig. 3)**

NOTA:
Cuando vaya a instalar el accesorio con tapa, quite la tapa de la herramienta. De lo contrario, el accesorio con tapa no podrá ser instalado.

Para sacar la el accesorio, siga los procedimientos de instalación al revés.

Empuñadura lateral (manija auxiliar) (Fig. 4)

La empuñadura lateral bascula hacia cualquier lado, permitiendo un manejo fácil de la herramienta en cualquier posición. Afloje la empuñadura lateral girándola hacia la izquierda, bascúlela en la posición deseada y luego apriétela girándola hacia la derecha.

Interruptor de encendido (Fig. 5)

PRECAUCIÓN:
Antes de enchufar la herramienta, siempre chequee para ver si el interruptor de gatillo trabaja correctamente y regresa a la posición “OFF” cuando lo suelta.

Para poner en funcionamiento la herramienta, simplemente presione el interruptor de gatillo. Suelte el interruptor de gatillo para parar. Para un funcionamiento continuo, presione el interruptor de gatillo y luego empuje hacia adentro el botón de bloqueo. Para desbloquear la herramienta, presione completamente el interruptor de gatillo y luego suéltelo.

Demolición

Sostenga firmemente la herramienta con ambas manos. Conecte la alimentación de la herramienta y aplique un poco de présión en la herramienta para que no salte. Si se presiona demasiado la herramienta no se aumentará la eficacia.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:
Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

Sustitución de las escobillas de carbon (Fig. 6 y 7)

Cuando deban sustituirse las escobillas de carbon, desconectarán automáticamente la máquina. Cuando esto se produzca, sustituya ambas escobillas de carbon simultáneamente. Utilice exclusivamente escobillas de carbon idénticas.

Lubricación (Fig. 8)

No es necesario lubricar la herramienta cada tantas horas ni tampoco cada día ya que trae consigo un sistema de lubricación con grasa envasada. Habrá que lubricarla después de cada 6 meses de uso. Envíe la herramienta completa al Centro de Servicio o a una delegacion Makita debidamante autorizada para que la lubriquen. Cuando, empero, las circunstancias exijan que usted mismo la engrase, proceda como sigue.

Haga funcionar la herramienta durante varios minutos para que se caliente. Apague la herramienta y desenchúfela. Quite la tapa del cigüeñal usando una llave de pivotes 35 de Makita (accesorio opcional). Apoye la herramienta en la mesa con la punta mirando hacia arriba. Esto hará que la grasa vieja se junte dentro de la caja del cigüeñal. Quite la grasa vieja que haya dentro y cámbiela por nueva (30 g). Use solamente grasa Makita genuina (accesorio opcional). Echando más grasa de la cantidad especificada (unos 30 gramos) puede redundar en martilleo defectuoso o que la herramienta no funcione bien. Eche solamente la cantidad de grasa especificada. Vuelva a colocar la tapa del cigüeñal y apriete con la llave de pivotes 35. No apriete la tapa del cigüeñal con demasiada fuerza. Está hecha de resina y se podría romper.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

PORTUGUÊS

Explicação geral

1 Ponteiro
2 Trinco
3 Resguardo
4 Marcação vermelha (encabadouro)
5 Marcação vermelha (trinco)
6 Trinco
7 Pressione para dentro
8 Rode 180°
9 Punho lateral
10 Botão de bloqueio
11 Gatilho do interruptor
12 Chave hexagonal
13 Tampa metálica
14 Chave de fendas
15 Tampas do porta-escovas
16 Chave de pinos
17 Tampa do excêntrico

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	HM0810	HM0810B
Impactos por minuto	2.900	2.900
Comprimento total	410 mm	433 mm
Peso líquido	5,3 kg	5,3 kg

• Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
• Nota: As especificações podem variar de país para país.

Alimentação

A máquina só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

REGRAS DE SEGURANÇA ESPECIFICAS

NÃO DEIXE que conforto ou familiaridade com o produto (adquirida com o uso repetido) substitua aderência às regras de segurança do martelo. Se utilizar esta ferramenta sem segurança ou incorrectamente podem ocorrer danos pessoais graves.

1. **Use protectores para os ouvidos.** A exposição ao ruído pode causar perda de audição.
2. **Utilize as pegas auxiliares fornecidas com a ferramenta.** A perda de controlo pode causar danos pessoais.
3. **Agarre na ferramenta pelas pegas isoladas quando executa uma operação em que a ferramenta de corte pode entrar em contacto com fios escondidos ou com o seu próprio cabo.** Contacto com um fio "vivo" fará com que as partes metálicas expostas da ferramenta fiquem "vivas" e choquem o operador.
4. **Use um capacete (de segurança), óculos de segurança e/ou uma máscara para a cara. Óculos normais ou de sol NÂO são óculos de segurança. Também se recomenda a utilização de máscara contra o pó e luvas almofadadas.**
5. **Certifique-se de que a broca está bem presa antes de começar a operação.**
6. **Em condições normais a ferramenta produz vibração. Os parafusos podem facilmente soltarem-se causando um acidente ou avaria. Verifique cuidadosamente o aperto dos parafusos antes da operação.**
7. **Em tempo frio ou quando a ferramenta não foi utilizada durante muito tempo, deixe a ferramenta aquecer durante certo tempo antes de a utilizar. Para a lubrificar. Sem isso, a operação será difícil.**
8. **Mantenha-se sempre em equilíbrio.**
   Certifique-se que ninguém está por baixo quando trabalha em locais altos.
9. **Agarre na ferramenta firmemente com as duas mãos.**
10. **Mantenha as mãos afastadas das partes rotativas.**
11. **Não deixe a ferramenta funcionar. Só funcione com a ferramenta quando a estiver a agarrar.**
12. **Não aponte a ferramenta a ninguém perto quando estiver a trabalhar. A broca pode soltar-se e ferir alguém.**
13. **Não toque na broca ou partes próximas depois da operação, podem estar quentes e queimar a sua pele.**
14. **Não funcione com a ferramenta desnecessariamente sem carga.**
15. **Alguns materiais contêm quimicos que podem ser toxicos. Tenha cuidado para evitar inalação de pó e contacto com a pele. Cumpra os dados de segurança do fornecedor do material.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

AVISO:

MÁ INTERPRETAÇÃO ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Colocação ou extracção do ponteiro ou de outros acessórios (cinzel, etc.)

Importante:
Certifique-se sempre de que a máquina está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de instalar ou extrair o ponteiro.

Para o HM0810 (Fig. 1)
Rode o trinco da máquina para o lado. (Se for difícil rodá-po com os dedos, dê umas pancadas ligeiras com um martelo.) Coloque o ponteiro no encabadouro, o mais fundo possível. Volte a colocar o trinco na sua posição original para prender o ponteiro.

Para retirar o ponteiro, siga os mesmos procedimentos indicados para a colocação, mas em sentido inverso.

Para o HM0810B (Fig. 2 e 3)
Pressione o trinco e rode-o até que os pontos vermelhos existentes no trinco e na base da máquina fiquem na mesma direcção. Solte o trinco. **(Fig. 2)**

Introduza o ponteiro no encabadouro, o mais fundo possível. Carregue no trinco e rode-o completamente a 180°. Solte o trinco para segurar o ponteiro. **(Fig. 3)**

NOTA:
Quando instala o ponteiro com resguardo, retire o resguardo da máquina. Se assim não for, não pode instalar o ponteiro com resguardo.

Para retirar o ponteiro, siga os mesmos procedimentos indicados para a colocação, mas em sentido inverso.

Punho lateral (pega auxiliar) (Fig. 4)

O punho lateral pode ser colocado em qualquer posição, permitindo assim um fácil manuseamento da máquina. Desaperte o punho lateral rodando-o para a esquerda, coloque-o na posição desejada e aperte-o rodando-o para a direita.

Interruptor (Fig. 5)

PRECAUÇÃO:
Antes de ligar a máquina à corrente, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona correctamente e regressa à posição “OFF” (desligado) quando o solta.

Para pôr a máquina a funcionar basta carregar no gatilho. Solte-o para pará-la. Para o funcionamento contínuo, carregue no gatilho e no botão de bloqueio. Para parar a máquina a partir da posição de bloqueio, carregue no gatilho e solte-o em seguida.

Corte / Descasque / Demolição

Segure a máquina firmemente com ambas as mãos. Ligue-a e exerça um pouco de pressão para que não salte. Não aumentará o rendimento da máquina se pressionar demasiado.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:
Certifique-se sempre de que a máquina está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer inspecção ou manutenção.

Substituição das escovas de carvão (Fig. 6 e 7)

Sempre que as escovas de carvão necessitam de ser substituídas, estas param a máquina automaticamente. Quando isto ocorrer, substitua ambas as escovas de carvão ao mesmo tempo. Utilize apenas escovas de carvão iguais.

Lubrificação (Fig. 8)

Esta máquina não necessita de lubrificação frequente ou diária porque tem um sistema de lubrificação incorporado. Deve ser lubrificada após cada 6 meses de funcionamento. Leve a máquina, sem a desmontar, a um centro de assistência oficial Makita para lubruficação. No entanto, se por qualquer circunstância necessitar de fazer a lubrificação proceda como se segue.

Ponha a máquina a funcionar durante uns minutos para aquecer. Desligue-a e retire a ficha da tomada. Retire a tampa do excêntrico utilizando uma chave Makita 35 (acessório opcional). Coloque a ferramenta sobre uma bancada com o encabadouro virado para cima para que a massa de lubrificação usada recolha à caixa do excêntrico. Retire a massa de lubrificação usada e substitua-a por outra nova (30 gr.). Utilize só massa de lubrificação da Makita (acessório opcional). Colocar mais do que a quantidade especificada (aprox. 30 gr.) pode prejudicar o funcionamento ou avariar a máquina. Coloque só a quantidade recomendada de massa de lubrificação. Volte a colocar a tampa do excêntrico e aperte com a chave de pinos. Não aperte excessivamente a tampa do excêntrico. É feita de resina e pode partir-se.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.

Illustrationsoversigt

1	Mejsel	7	Tryk ind	13	Afdækning
2	Låsebøjle	8	Drej 180°	14	Skruetrækker
3	Hætte	9	Sidegreb	15	Kulholderdæksel
4	Rød prik (værktøjsholder)	10	Låseknap	16	Gaffelnøgle
5	Rød prik (mejsellås)	11	Afbryder	17	Krumtaphus dæksel
6	Låsebolt	12	Unbraconøgle		

SPECIFIKATIONER

Model	HM0810	HM0810B
Slagantal/min.	2 900	2 900
Længde	410 mm	433 mm
Vægt	5,3 kg	5,3 kg

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Data kan variere fra land til land.

Strømforsyning
Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med samme spænding som angivet på typeskiltet, og kan kun anvendes på enfaset vekselstrømsforsyning. I henhold til de europæiske retningslinier er den dobbeltisoleret og kan derfor også tilsluttes netstik uden jordforbindelse.

Sikkerhedsbestemmelser
Af sikkerhedsgrunde bør De sætte Dem ind i de medfølgende Sikkerhedsforskrifter.

SPECIFIKKE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

LAD IKKE behagelighedshensyn og tilvanthed med dette produkt (opnået gennem gentagen anvendelse af det) bevirke, at De undlader at overholde sikkerhedsreglerne for hammeren. Hvis De anvender denne maskine uforsvarligt og fejlagtigt, er der risiko for, at De kan komme alvorligt til skade.

1. **Brug høreværn.** Udsættelse for støj kan medføre høretab.
2. **Brug de hjælpehåndtag, som følger med maskinen.** Hvis De mister herredømmet over maskinen, er der risiko for, at De kan komme alvorligt til skade.
3. **Hold maskinen i dens isolerede grebflader, når De udfører et arbejde, hvor skæreværktøjet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller dets egen ledning.** Kontakt med en strømførende ledning vil bevirke, at udsatte metaldele på maskinen bliver strømførende, hvilket vil give operatøren stød.
4. **Bær stålhjelm (sikkerhedshjelm), sikkerhedsbriller og /eller ansigtsmaske. Almindelige briller eller solbriller er IKKE sikkerhedsbriller. Det anbefales også stærkt, at De bruger støvmaske og kraftige, polstrerede handsker.**
5. **Sørg for, at boret sidder godt fast, inden De begynder at arbejde.**
6. **Under normal anvendelse vil maskinen frembringe vibrationer. Skruerne kan nemt løsne sig, hvilket kan føre til maskinsammenbrud eller en ulykke. Kontroller altid omhyggeligt, at skruerne er stramme, inden De begynder at bruge maskinen.**
7. **I koldt vejr eller hvis maskinen ikke har været anvendt i et længere tidsrum, skal De give maskinen tid til varme op i et stykke tid ved at lade den køre ubelastet. Dette vil løsne smørelsen. Uden ordentlig opvarmning vil hammerarbejde være vanskeligt.**
8. **Sørg altid for at have et godt fodfæste.**
   Sørg for, at der ikke befinder sig nogen personer nedenunder, når De arbejder i højden.
9. **Hold altid godt fast i maskinen med begge hænder.**
10. **Hold hænderne væk fra de bevægelige dele.**
11. **Lad ikke maskinen køre, når den ikke skal bruges.**
    Anvend kun maskinen håndholdt.
12. **Ret ikke maskinen mod nogen i området, når De arbejder. Boret kan blive slynget ud, hvorved omkringstående kan komme til skade.**
13. **Lad være med at røre ved boret eller nogen af de dele, som er tæt ved boret, umiddelbart efter anvendelsen. De kan være meget varme og være årsag til hudforbrændinger.**
14. **Anvend ikke maskinen unødvendigt uden belastning.**
15. **En del materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Sørg for at forhindre inhalering af støv og kontakt med huden. Følg fabrikantens sikkerhedsforskrifter.**

GEM DISSE FORSKRIFTER.

ADVARSEL:

MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

ANVENDELSE

Montering af mejsel eller andet værktøj

Vigtigt:
Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før der skiftes mejsel.

For HM0810 (Fig. 1)
Sving låsebøjlen bort væk fra værktøjsholderen (benk evt. let på den med en hammer hvis den går for stramt). Sæt mejslen helt ind i værktøjsholderen. Sving låsebøjlen tilbage til den oprindelige position for at låse mejslen. Træk i mejslen for at kontrollere at den er korrekt monteret.

For at afmontere mejslen gåes frem i modsat rækkefølge.

For HM0810B (Fig. 2 og 3)
Tryk låsebolten ind og drej den 180° så de to røde prikker på låsebolten og værktøjsholderen er ud for hinanden. Slip låsebolten. Sæt mejslen 180° for at låse mejslen.

BEMÆRK:
Når De monterer mejslen med hætte, skal De fjerne den hætte, der sidder på maskinen. Ellers kan mejslen med hætte ikke monteres.

For at afmontere mejslen gåes frem i modsat rækkefølge.

Sidegreb (Hjælpegreb) (Fig. 4)

Sidegrebet kan drejes til begge sider og sikrer dermed problemfri håndtering af maskinen i enhver position. Løsn sidegrebet ved at skrue det mod uret, drej det til den ønskede position og sæt det så fast igen ved at skrue det med uret.

Afbryderkontaktbetjening (Fig. 5)

ADVARSEL:
Før maskinen sættes til netstikket, skal De altid kontrollere, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til “OFF” positionen, når den slippes.

Tryk på afbryderkontakten for at starte maskinen. Slip afbryderkontakten for at stoppe maskinen. Ved vedvarende arbejde trykkes på afbryderkontakten og derefter trykkes låseknappen ind. For at stoppe maskinen fra denne låste position, trykkes afbryderkontakten helt i bund, hvorefter den slippes.

Mejselarbejde

Hold maskinen med begge hænder. Start maskinen og tryk let på den, så den ikke arbejder ukontrolleret. Stærkt tryk øger ikke effektiviteten.

VEDLIGEHOLDELSE

ADVARSEL:
Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før der foretages noget arbejde på selve maskinen.

Udskiftning af kul (Fig. 6 og 7)

Når kullene skal udskiftes, standser maskinen automatisk. Udskift altid begge kul samtidigt. Benyt kun originale selvafbrydende kul.

Smøring (Fig. 8)

Denne maskine kræver ikke smøring, hverken en gang i timen eller en gang om dagen, fordi den har et indbygget smøringssystem, der er fyldt med olie. Den bør gensmøres efter 6 måneders brug. Send hele maskinen til et autoriseret Makita Service Center for at få udført denne service. Hvis De imidlertid er tvunget til selv at smøre maskinen, bør De følge nedenstående anvisning.

Lad maskinen køre i nogle minutter for at varme den op. Sluk for maskinen og træk netstikket ud. Skru oliedækslet af ved hjælp af Makita gaffelnøgle 35 (medfølger ikke). Sæt maskinen på bordet med værktøjsholderen pegende opad. Det vil få den gamle olie til at samle sig i krumtaphuset. Hæld den gamle olie ud, tør efter og påfyld ny olie (30 g). Brug kun Makita original olie (medfølger ikke). Hvis der påfyldes mere end den foreskrevne mængde olie (ca. 30 g), kan det medføre forkert betjening eller beskadigelse af maskinen. Påfyld kun den foreskrevne mængde olie. Sæt oliedækslet på igen og spænd til med gaffelnøglen. Spænd ikke oliedækslet for stramt til. Det er lavet af harpiks og kan let gå i stykker.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, må istandsættelse, vedligeholdelse eller justering kun udføres af et autoriseret Makita service center.

Förklaring av allmän översikt

1	Spetsmejsel	6	Verktygsspärr	12	Sexkantnyckel
2	Verktygshållare	7	Tryck in	13	Gavelkåpa
3	Hatt	8	Vrid 180°	14	Spårmejsel
4	Röd markering (Verktygsfäste)	9	Sidohandtag	15	Kolhållarlock
5	Röd markering (Verktygshållare)	10	Låsknapp	16	Tappnyckel
		11	Strömställare	17	Vevhuslock

TEKNISKA DATA

Modell	HM0810	HM0810B
Slag per minut	2 900	2 900
Totallängd	410 mm	433 mm
Nettovikt	5,3 kg	5,3 kg

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan endast köras med enfas växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

SÄRSKILDA SÄKERHETSREGLER

GLÖM INTE att strikt följa hammarens säkerhetsanvisningar ÄVEN efter det att du blivit van att använda den. Felaktig eller ovarsam användning av maskinen kan leda till allvarliga personskador.

1. **Använd hörselskydd.** Bullret kan ge hörselskador.
2. **Använd de extrahandtag som medföljer maskinen.** Okontrollerad användning kan orsaka personskador.
3. **Håll maskinen i de isolerade handtagen när du utför arbete där du kan råka komma mot en dold elkabel eller maskinens sladd.** Kontakt med en strömförande kabel kommer att göra maskinens metalldelar strömförande vilket kan ge användaren en stöt.
4. **Bär hjälm, skyddsglasögon och/eller visir. Vanliga (sol)glasögon har INTE säkerhetsglas. Du bör även använda andningsskydd och vadderade arbetshandskar.**
5. **Kontrollera att verktygsbiten är åtdragen innan maskinen används.**
6. **Maskinen är gjord för att ge vibrationer vid normal användning. Skruvarna kan lossna lätt vilket leder till att maskinen går sönder eller olyckor. Kontrollera att skruvarna är åtdragna innan du startar maskinen.**
7. **Om maskinen inte har använts under en längre tid eller om det är kallt bör den först värmas upp genom att köras obelastad en stund. Smörjmedlet blir då mer lättflytande. Hammarfunktionen fungerar dåligt utan ordentlig uppvärmning.**
8. **Stå alltid stadigt.**
   Se till att ingen befinner sig nedanför när maskinen används högt upp.
9. **Håll maskinen stadigt med båda händerna.**
10. **Håll händerna borta från rörliga delar.**
11. **Låt inte maskinen vara på om du lämnar den. Låt inte maskinen vara på när du lägger den ifrån dig.**
12. **Rikta aldrig en påslagen maskin mot någon. Verktygsbiten kan slungas ut och orsaka allvarliga personskador.**
13. **Vidrör inte verktygsbit eller intilliggande delar omedelbart efter användning eftersom de kan bli mycket heta och orsaka brännskador.**
14. **Kör inte maskinen obelastad i onödan.**
15. **Vissa material innehåller kemikalier som kan vara giftiga. Se till att du inte andas in damm eller får det på huden. Följ anvisningarna i leverantörens materialsäkerhetsblad.**

SPARA DESSA ANVISNINGAR.

VARNING:

OVARSAM hantering eller användning som inte följer säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning kan orsaka allvarliga personskador.

BRUKSANVISNING

Montering av mejsel

Viktigt!
Se till att stickproppen är urdragen, innan ett verktyg monteras eller tas bort.

För HM0810 (Fig. 1)
Använd en hammare för att lossa på verktygshållaren. Torka av och fetta in verktygets insticksända. Sätt in verktyget och spärra det genom att trycka tillbaka hållaren i sitt ursprungliga läge.

VARNING!

1. Verktyget och maskinens nedre delar blir normalt mycket heta efter en stunds användning. Handskar rekommenderas.
2. Kontrollera innan arbetets början att verktyget är ordentligt låst med verktygshållaren.

För HM0810B (Fig. 2 och 3)
Tryck in verktygshållaren och vrid den så att de röda markeringarna på hållaren och verktygsfästet befinner sig mitt för varandra. Släpp därefter verktygshållaren. **(Fig. 2)**

Skjut ner verktyget så långt som möjligt i verktygsfästet. Tryck sedan in verktygshållaren igen och vrid den ett halvt varv (180 grader). När hållaren släpps, låses verktyget. **(Fig. 3)**

OBSERVERA!
Ta bort hatten från maskinen när en mejsel med hatt ska monteras. I annat fall kan inte en mejsel med hatt monteras.

Sidohandtag (Fig. 4)

Detta kan svängas runt och låsas i vilket läge som helst. Handtagsfästet lossas när handtaget vrids moturs och låses medurs.

Strömställarfunktion (Fig. 5)

VARNING!
Sätt inte i stickproppen innan du kontrollerat att strömställaren ej är spärrad i till-läget.

Tryck in strömställarens manöverdon för att starta maskinen. Släpp strömställarens manöverdon för att stanna. Tryck in strömställarens manöverdon och tryck sedan in låsknappen för kontinuerlig drift. Tryck in manöverdonet helt och släpp det sedan för att stanna maskinen från det låsta läget.

Mejsling

Håll maskinen med båda händerna och starta den. Tryck ej hårdare än vad som behövs för att hindra maskinen från att studsa omkring. Kapaciteten ökar inte med trycket på maskinen.

UNDERHÅLL

VARNING!
Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är frånkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

Utbyte av kolborstar (Fig. 6 och 7)

Så snart kolborstarna slitits ner till visst längd kopplas maskinen ifrån automatiskt. När detta inträffar ska alltid båda kolborstarna bytas ut samtidigt. Använd alltid identiskt lika kolborstar.

Smörjning (Fig. 8)

Byte av smörjolja skall ske var sjätte månad maskinen används. Lämna in maskinen till auktoriserad Makita-verkstad för denna service. Om omständigheterna är sådana att du måste göra detta själv, skall oljebytet utföras enligt nedan.

Starta maskinen och låt den gå några minuter så att den värms upp. Släpp strömställaren och dra ur stickproppen. Skruva loss vevhuslocket med Makita tappnyckel 35 (tappvidd 35 mm). Ställ sedan maskinen på en bänk med verktygsfästet riktat rakt upp så att oljan samlas i vevhuset. Torka ur all gammal olja och fyll på ny. Använd endast Makita original-olja med art. nr. 181490-7 (30 gram). Observera att påfyllning av mer än föreskrivna mängd olja, dvs 30 gram, kan ge upphov till felaktig slagfunktion och i värsta fall skador på slagmekanismen. Montera slutligen vevhuslocket men dra inte åt det för hårt. Risk finns då att locket spräcks eller dess gängor förstörs.

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

Forklaring til generell oversikt

1	Meisel	7	Trykk inn	13	Bakre deksel
2	Verktøyssperre	8	Drei 180°	14	Skrutrekker
3	Hette	9	Støttehåndtak	15	Børsteholderhette
4	Rød prikk (Verktøysholder)	10	Låseknapp	16	Hakenøkkel
5	Rød prikk (Kule holder)	11	Startbryter	17	Veivhette
6	Verktøyssperre	12	Sekskantnøkkel		

TEKNISKE DATA

Modell	HM0810	HM0810B
Stagtall pr. min.	2 900	2 900
Totallengde	410 mm	433 mm
Nettovekt	5,3 kg	5,3 kg

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merknad: Tekniske data kan variere fra land til land.

Strømforsyning

Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og arbeider kun med enfas-vekselstrøm. Den er dobbelt verneisolert i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

Sikkerhetstips

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

SPESIFIKKE SIKKERHETSREGLER

IKKE LA hensynet til hva som er "behagelig" eller det faktum at du kjenner produktet godt (etter mange gangers bruk) gjøre deg mindre oppmerksom på sikkerhetsreglene for bruken av hammeren. Hvis du bruker dette verktøyet på en farlig eller ukorrekt måte, kan du få alvorlige helseskader.

1. **Bruk hørselvern.** Høy lyd kan forårsake redusert hørsel.
2. **Bruk hjelpehåndtak som fulgte med verktøyet.** Hvis maskinen kommer ut av kontroll, kan det resultere i helseskader.
3. **Hold verktøyet i de isolerte håndtakene når du utfører en operasjon der skjærende verktøy kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller ledningen til maskinen selv.** Kontakt med en strømførende ledning vil også gjøre uisolerte deler av maskinen strømførende og gi operatøren elektrisk støt.
4. **Bruk hjelm, vernebriller og/eller ansiktsmaske. Vanlige briller eller solbriller er IKKE vernebriller. Det anbefales også på det sterkeste å bruke støvmaske og kraftig polstrede hansker.**
5. **Vær sikker på at meiselen er skikkelig festet før du starter maskinen.**
6. **Verktøyet er laget slik at det vil vibrere under vanlig bruk. Skruene kan lett løsne, noe som kan forårsake et maskinsammenbrudd eller en ulykke. Før bruk må du derfor kontrollere grundig at skruene ikke er løse.**
7. **I kaldt vær, eller når verktøyet ikke har vært i bruk på lenge, må du varme opp verktøyet ved å la det gå en stund uten belastning. Dette vil myke opp smøremiddelet. Hvis maskinen ikke er skikkelig oppvarmet, vil det være vanskelig å bruke hammeren.**
8. **Forviss deg alltid om at du har godt fotfeste. Forviss deg om at ingen står under deg når du jobber høyt over bakken.**
9. **Hold verktøyet fast med begge hender.**
10. **Hold hendene unna bevegelige deler.**
11. **Ikke gå fra verktøyet mens det er i gang. Verktøyet må bare brukes mens operatøren holder det i hendene.**
12. **Ikke pek med verktøyet mot personer i nærheten mens det er i bruk. Bitset kan fly ut og skade noen alvorlig.**
13. **Ikke berør meiselen eller deler i nærheten av meiselen umiddelbart etter at maskinen har vært i bruk, da disse kan være ekstremt varme og kan gi brannsår.**
14. **Ikke bruk verktøyet uten belastning hvis det ikke er nødvendig.**
15. **Enkelte materialer inneholder kjemikalier som kan være giftige. Treff tiltak for å hindre innånding av støv og hudkontakt. Følg leverandørens sikkerhetsanvisninger.**

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

ADVARSEL:

MISBRUK av verktøyet eller mislighold av sikkerhetsreglene i denne brukerhåndboken kan resultere i alvorlige helseskader.

BRUKSANVISNINGER

Montering eller demontering av meisel

Viktig:
Sørg alltid for at verktøyet er avslått og støplset tatt ut av stikkontakten før montering eller demontering av meisel.

For HM0810 (Fig. 1)
Sving kuleholderen til siden. (Hvis det er vanskelig å flytte kuleholderen med tommelen kan du banke på den med en hammer.) Før meiselen inn i verktøysløpet så langt det vil gå. Returner kuleholderen til utgangsposisjon så meiselen sitter fast.

Meiselen demonteres ved å følge monteringsframgangsmåten i omvendt rekkefølge.

For HM0810B (Fig. 2 og 3)
Trykk inn kuleholderen og drei den til de røde prikkene på kuleholderen og verktøysholderen står like overfor hverandre. Slipp kuleholderen. **(Fig. 2)**

Sett meiselen inn i verktøysholderen så langt den kan komme. Trykk inn kuleholderen og drei den 180 grader. Deretter slipper kuleholderen slik at meiselen blir sittende fast. **(Fig. 3)**

MERKNAD:
Ved montering av meisel med hette, fjernes hetten fra maskinen. Ellers lar meisel med hette seg ikke montere.

Meiselen demonteres ved å følge monteringsframgangsmåten i omvendt rekkefølge.

Støttehåndtak (Fig. 4)
Støttehåndtaket kan dreies til begge sider. Håndtaket løsnes ved å dreie det moturs, og festes ved å dreie det medurs.

Bryterposisjoner (Fig. 5)

NB!
Før maskinen tilkoples strømnettet, påse at bryteren står i avslått posisjon. Sørg for at maskinen ikke starter ved et tilfelle.

Maskinen startes vedådra i startbryteren. Slipp bryteren for å stanse. For kontinuerlig drift drar du i startbryteren og trykker inn låseknappen. Maskinen frigjøres fra den låste stillingen ved å dra startbryteren helt inn og så slippe den.

Meisling / Avbanking / Nedrivning
Hold verktøyet godt fast med begge hender. Slå verktøyet på og legg et lett trykk på slik at det ikke spretter ukontrollert rundt. Stor vekt på verktøyet vil ikke nødvendigvis øke effektiviteten.

SERVICE

NB!
Før servicearbeider utføres på meiselhammeren må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkontakten.

Utskifting av kullbørstene (Fig. 6 og 7)
Når det er nødvendig å skifte ut kullbørstene, koples maskinen automatisk ut. Når dette er tilfellet, må begge kullbørstene skiftes ut samtidig. Bruk alltid identiske kullbørster.

Smøring (Fig. 8)
Fordi verktøyet har et lukket smøresystem trenger det ikke daglig smøring. Smøring er kun nødvendig etter 6 måneders bruk. Den beste løsningen er å sende verktøyet til et autorisert Makita-verksted, men den kan også utføres på følgende måte:

La verktøyet gå flere minutter for oppvarming. Slå av bryteren og ta støpselet ut av kontakten. Fjern veivhuslokket med en hakenøkkel 35. Plasser verktøyet på et bord med verktøyfestet pekende oppover. Dette vil bevirke at det gamle fettet renner ned mot veivhusåpningen. Fjern det gamle fettet og legg inn 30 gram nytt fett. Bruk kun Makita originalfett. Ved å fylle for meget fett kan dette forårsake dårlig hammerkapasitet og skade på verktøyet. Skru På velvhuslokket igjen og dra forsiktig til med hakenøkkelen. Idet veivhuslokket er laget av kunststoff må man ikke stramme til for hardt da dette kan ødelegges.

For å garantere at maskinen arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

Yleisselostus

1	Lattataltta	7	Paina	13	Takakansi
2	Koneen lukko	8	Käännä 180 astetta	14	Ruuvitaltta
3	Suojus	9	Kahva	15	Harjan pitimen tulpat
4	Punainen piste (koneen pidin)	10	Luktitusnappi	16	Lukkoavain
5	Punainen piste (koneen lukko)	11	Kytkin	17	Täyttöaukon kansi
6	Koneen lukko	12	Kuusioavain		

TEKNISET TIEDOT

Malli	HM0810	HM0810B
Iskunopeus isuka/min	2 900	2 900
Pituus	410 mm	433 mm
Paino	5,3 kg	5,3 kg

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.
- Huomautus: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laite on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

ERITYISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

ÄLÄ anna mukavuuden tai (toistuvan käytön tuoman) tottumuksen tuotteeseen korvata vasaraporauksen turvallisuusohjeiden ehdotonta noudattamista. Jos käytät tätä konetta turvattomasti tai väärin, seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen

1. **Käytä kuulosuojaimia.** Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulovamman.
2. **Käytä koneen mukana toimitettuja lisäkahvoja.** Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen.
3. **Pitele sähkötyökonetta sen eristetyistä tartuntapinnoista tehdessäsi työtä, jossa leikkaava työkalu voi joutua kosketuksiin piilossa olevan johdon tai oman virtajohtonsa kanssa.** Jännitteiseen johtoon osuminen johtaa jännitteen näkyvillä oleviin metalliosiin, jolloin käyttäjä saa sähköiskun.
4. **Käytä suojakypärää, suojalaseja ja/tai kasvosuojusta. Tavalliset aurinko- tai silmälasit EIVÄT ole suojalasit. On myös erittäin suositeltavaa käyttää hengityssuojaa ja paksusti vuorattuja käsineitä.**
5. **Varmista ennen työskentelyn aloittamista, että terä on kunnolla paikallaan.**
6. **Kone on suunniteltu siten, että se värähtelee normaalikäytössä. Ruuvit voivat helposti löystyä, mikä voi aiheuttaa rikkoutumisen tai onnettomuuden. Tarkista ruuvien kireys huolella ennen työskentelyä.**
7. **Kun konetta käytetään kylmissä oloissa sen oltua pitkään käyttämättömänä, anna koneen lämmetä jonkin aikaa ilman kuormitusta. Tämä saa voiteluaineen juoksevaksi. Vasarointi on hankalaa, ellei koneen anneta kunnolla lämmetä.**
8. **Varmistu aina jalansijasi tukevuudesta.**
   Varmista, ettei allasi ole ketään, kun käytät konetta korkeissa paikoissa.
9. **Tartu koneeseen tukevasti molemmin käsin.**
10. **Pidä kädet loitolla liikkuvista osista.**
11. **Älä jätä konetta käyntiin. Käytä konetta vain sen ollessa käsissäsi.**
12. **Älä osoita koneella ketään työskentelyalueella olevaa. Terä voi irrota ja vahingoittaa jotakuta vakavasti.**
13. **Älä kosketa terää äläkä terän lähellä olevia osia välittömästi työskentelyn jälkeen. Ne voivat olla erittäin kuumat ja ne voivat polttaa ihoa.**
14. **Älä käytä konetta turhaan ilman kuormitusta.**
15. **Jotkin materiaalit sisältävät myrkyllisiä kemikaaleja. Varo hengittämästä pölyä ja vältä ihokontaktia. Noudata materiaalin toimittajan turvaohjeita.**

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

VAROITUS:

VÄÄRINKÄYTTÖ tai tässä ohjekirjassa mainittujen turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

KÄYTTÖOHJEET

Lattataltan ja muiden kärkien (kylmätaltta tms.) asentaminen ja irrottaminen

Tärkeää:
Tarkista aina ensin, että koneen virta on katkaistu ennen kuin asennat tai irrotat terän.

Mallille HM0810 (Kuva 1)
Tarkista aina ensin, että koneen virta on kytketty pois päältä ennen kuin asennat tai poistat terän.

- Käännä teränpidintä tapissaan sivulle (jos se tuntuu vaikealta napauta sitä vasaralla).
- Aseta terä paikalleen sen sylinteriin niin syvälle kuin se menee. Käännä teränpidin alkuperäiseen asentoon kiinnitääksesi terä paikalleen.

Kun haluat irrottaa terän, suorita asennustoimenpide päinvastaisessa järjestyksessä.

Mallille HM0810B (Kuva 2 ja 3)
Paina koneen lukkoa ja käännä sitä kunnes koneen lukon punaiset pisteet ja koneen pidin ovat kohdakkain. Vapauta koneen lukko. **(Kuva 2)**

Työnnä terä koneen pitimeen niin syvälle kuin mahdollista. Paina koneen lukkoa ja käännä sitä 180 astetta. Vapauta se sitten terän kiinnittämiseksi. **(Kuva 3)**

HUOMAUTUS:
Kun kiinnität suojuksella varustetun terän, irrota koneessa oleva suojus. Muuten suojuksella varustettua terää ei voida asentaa.

Kun haluat irrottaa terän, suorita asennustoimenpide päinvastaisessa järjestyksessä.

Apukahva (Kuva 4)
Kahvaa voidaan käyttää sekä oikea- että vasenkätisesti. Irroita kahva kääntämällä sitä vastapäivään, käännä se sitten haluttuun asentoon ja kiristä se sitten paikalleen kääntämällä sitä myötäpäivään.

Kytkimen toiminta (Kuva 5)

VARO:
Ennen kuin kytket koneen verkkovirtaan, tarkista kytkimen toiminta. Paina kytkimestä ja varmistu että se vapautuu OFF-asentoon.

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinkytkintä. Kone pysähtyy, kun kytkin vapautetaan. Kone saadaan käymään jatkuvasti pitämällä liipaisinkytkin painettuna ja painamalla sitten lukituspainike sisään. Koneen lukitusasento puretaan painamalla kytkin pohjaan ja vapauttamalla se.

Talttaus / Piikkaus
Pidä konetta tukevasti molemmilla käsilläsi. Kännä konetta ja paina hiukan poravasaraa, ettei se pomppaa pois työskentelykohteesta. Liian kova painaminen ei paranna työtehoa.

HUOLTO

VARO:
Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

Hiilien vaihto (Kuva 6 ja 7)
Kun hiilet ovat kuluneet kulumisrajaan, laite pysähtyy automaattisesti. Tällöin hiilet on vaihdettava aina parittain. Käytä aina identtisiä hiiliä.

Voitelu (Kuva 8)
Tämä työkalu ei vaadi tunti- tai päivämääräistä voitelua, koska siinä on rasvapakattu voitelujärjestelmä. Se tulee voidella uudelleen aina 6 käyttökuukauden kuluttua. Lähetä koko työkalu Makitan valtuuttamaan tai tehtaan huoltamoon tätä voitelua varten. Jos kuitenkin joudut suorittamaan voitelun itse, toimi seuraavalla tavalla:

Lämmitä työkalu antamalla sen käydä muutaman minuutin. Katkaise työkalusta virta ja irrota se virtalähteestä. Irrota täyttöaukon kansi Makitan lukkoavaimella 35 (lisävaruste). Aseta työkalu pöydälle niin, että terä osoittaa ylöspäin. Näin vanha rasva pääsee kerään- tymään täyttöaukkoon. Pyyhi vanha rasva pois sisältä ja aseta tilalle uutta rasvaa määrätty määrä (noin 30 g). Käytä aina vain aitoa Makita-rasvaa (lisävaruste). Jos rasvaa pannaan enemmän kuin mitä on määrätty (noin 30 g), vasarointi saattaa toimia virheellisesti tai työkalu mennä epäkuntoon. Pane rasvaa aina vain määrätty määrä. Aseta täyttöaukon kansi takaisin paikalleen ja kiristä se lukkoavaimella. Älä kiristä täyttöaukon kantta liikaa, sillä se on valmistettu kumista ja saattaa särkyä.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitan hyväksymä huoltopiste.

Περιγραφή γενικής άποψης

1 Σφυροκέφαλο
2 Συγγκρατητης μηχανήματος
3 Περίβλημα
4 Κόκκινη κουκκίδα (Θήκη μηχανήματος)
5 Κόκκινη κουκκίδα (Συγκρατητήςμηχανήματος)
6 Συγγκρατητης μηχανήματος
7 Πιέσετε προς τα μέσα
8 Γυρίστε 180°
9 Πλάγια λαβή
10 Κουμπί ασφάλισης
11 Σκανδάλη διακόπτης
12 Εξαγ. κλειδί
13 Πίσω κάλυμμα
14 Κατσαβιδι
15 Καπάκι θήκης καρβουνάκι
16 Κλειδί παξιμαδιού ασφάλισης
17 Καπάκι στροφάλου

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	**HM0810**	**HM0810B**
Κτυπύματα ανά λεπτό	2.900	2.900
Ολικό μήκος	410 χιλ.	433 χιλ.
Βάρος καθαρό	5,3 kg	5,3 kg

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

Ρευματοδότηση
Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Υποδείξεις ασφάλειας
Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξετε στις εσώκλειστες Οδηγίες ασφάλειας.

ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΜΗΝ επιτρέψτε στην βολικότητα ή εξοικείωση με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφάλειας του σφυριού. Εάν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο αυτό χωρίς ασφάλεια ή εσφαλμένα, θα υποστείτε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

1. **Φοράτε ωτασπίδες.** Εκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
2. **Χρησιμοποιείτε τις βοηθητικές λαβές που παρέχονται με το εργαλείο.** Απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
3. **Κρατάτε τα εργαλεία από τις μονωμένες επιφάνειες πιασίματος όταν εκτελείτε μιά έργασία κατά την οποία το κοπτικό εργαλείο μπορεί να κάνει επαφή με κρυμμένα σύρματα ή με το δικό του κορδόνι.** Επαφή με ένα “ζωντανό” (ηλεκτροφόρο) σύρμα θα καταστήσει όλα τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου “ζωντανά” (ηλεκτροφόρα) και θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία στον χειριστή.
4. **Φοράτε ένα σκληρό κράνος (κράνος ασφάλειας), γυαλιά ασφάλειας και/ή ασπίδα προσώπου. Τα συνηθισμένα γυαλιά ή τα γυαλιά ηλίου ΔΕΝ είναι γυαλιά ασφάλειας. Συνιστάται επίσης ισχυρώς να φοράτε μιά προσωπίδα σκόνης και γάντια με παχειά επένδυση.**
5. **Βεβαιώνεστε ότι η αιχμή είναι στην θέση της πριν από την λειτουργία.**
6. **Κάτω από κανονικές συνθήκες, το εργαλείο είναι σχεδιασμένο να προκαλεί δονήσεις. Οι βίδες μπορεί να χαλαρώσουν εύκολα, προκαλώντας βλάβη ή ατύχημα. Ελέγχετε το σφίξιμο των βιδών προσεκτικά πριν από την λειτουργία.**
7. **Σε κρύο καιρό ή όταν το εργαλείο δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, αφήστε το εργαλείο να θερμανθεί για λίγο λειτουργώντας το χωρίς φορτίο. Αυτό θα ρευστοποιήσει την λίπανση. Χωρίς την κατάλληλη προθέρμανση, η λειτουργία σφυροκοπήματος είναι δύσκολη.**
8. **Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι έχετε σταθερή βάση ποδιών.**
   Βεβαιώνεστε ότι δεν είναι κανείς από κάτω όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υψηλές θέσεις.
9. **Κρατάτε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο χέρια.**
10. **Κρατάτε τα χέρια σας μακρυά από τα κινούμενα μέρη.**
11. **Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Λειτουργείτε το εργαλείο μόνο όταν το κρατάτε στα χέρια σας.**
12. **Μη διευθύνετε το εργαλείο προς άλλα άτομα στην περιοχή λειτουργίας. Η αιχμή μπορεί να πεταχτεί έξω και και να τραυματίσει κάποιον σοβαρά.**
13. **Μην αγγίζετε την αιχμή ή μέρη κοντά στην αιχμή αμέσως μετά την λειτουργία. Μπορεί να είναι υπερβολικά καυτά και να σας προκαλέσουν εγκαύματα στο δέρμα.**
14. **Μη λειτουργείτε το εργαλείο χωρίς φορτίο εάν αυτό δεν είναι απαραίτητο.**
15. **Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Προσέχετε να μην εισπνεύσετε σκόνη και να μην έχετε δερματική επαφή. Ακολουθείστε τις οδηγίες ασφάλειας του προμηθευτή των υλικών.**

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφάλειας που διατυπώνονται σ’αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθέτηση ή αφαίρεση σφυροκέφαλου ή άλλων αιχμών (κοπίδι κοπής εν ψυχρώ, κ.λ.π.)

Σημαντικό:
Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν αφαιρέσετε ή τοποθετήσετε την αιχμή.

Για HM0810 (Εικ. 1)
Στρέψτε τον συγκρατητή μηχανήματος προς τα πλάγια. (Αν είναι δύσκολο να μετακινήσετε τον συγκρατητή μηχανήματος με τους αντίχειρες σας, κτυπήστε τον ελαφρά με ένα σφυρί.) Εισάγετε την αιχμή μέσα στη θήκη μηχανήματος όσο βαθιά μπορεί να πάει. Επιστρέψετε τον συγκρατητή μηχανήματος στην αρχική του θέση για να ασφαλίσετε την αιχμή.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή, ακολουθήστε τη διαδικασία τοποθέτησης αντίστροφα.

Για HM0810B (Εικ. 2 και 3)
Πιέστε προς τα μέσα το συγκρατητή του μηχανήματος και γυρίστε το μεχρι να ευθυγραμμιστούν οι κόκκινες κουκκίδες στον συγκρατητή και στη θήκη του μηχανήματος. Ελευθερώστε τον συγκρατητή. **(Εικ. 2)**

Βάλτε την αιχμή μέσα στη θήκη του μηχανήματος όσο βαθειά μπορεί να πάει. Πιέστε προς τα μέσα το συγκρατητή μηχανήματος και στρέψετε το μηχάνημα πλήρως κατά 180°. Μετα ελευθερώστε το για να σταθεροποιηθεί η αιχμή. **(Εικ. 3)**

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:
Οταν τοποθετείτε την αιχμή που φέρει περίβλημα, αφαιρέστε το περίβλημα από το μηχάνημα. Διαφορετικά η αιχμή με περίβλημα δε θα μπορεί να μπορεί να τοποθετηθεί.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή, ακολουθήστε τη διαδικασία τοποθέτησης αντίστροφα.

Πλάγια λαβή (βοηθητική χειρολαβή) (Εικ. 4)

Η πλάγια λαβή περιστρέφεται σε εκάτερη πλευρά, επιτρέποντας εύκολο χειρισμό του μηχανήματος σε κάθε θέση. Λασκάρετε τη πλάγια λαβή γυρίζοντας την αριστερόστροφα, περιστρέψετε τη στην επιθυμητή θέση και μετά σφίχτε τη γυρίζοντας την δεξιόστροφα.

Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 5)

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Πριν βάλετε στο ρεύμα το μηχάνημα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση “OFF” όταν ελευθερώνεται.

Για να ξεκινήση το μηχάνημα απλώς πατήστε τη σκανδάλη. Για να σταματήσει αφήστε τη σκανδάλη. Για συνεχή λειτουργία, τραβήχτε τη σκανδάλη και σπρώχτε πρός τα μέσα το κουμπί ασφάλισης. Για να σταματήσετε το μηχάνημα από την ασφαλισμένη θέση, τραβήχτε πλήρως τη σκανδάλη και μετά αφήστε τη.

Πελέκιση / Αποφλοίωση / Κατεδάφιση

Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά και με τα δύο χέρια. Ανάψτε το και εφαρμόστε ελαφριά πίεση στο μηχάνημα έτσι ώστε το μηχάνημα δεν θα αναπηδήσει ανεξέλεγκτο. Πιέζοντας πάρα πολύ το μηχάνημα δεν θα αυξήσετε την απόδοσή του.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνομε πάντα τη μηχανή και βγάζομε τη πρίζα.

Αλλαγή καρβουνάκια (Εικ. 6 και 7)

Αν απαιτείται αλλαγή στα καρβουνάκια, τότε έχουμε αυτόματο σβήσιμο του μηχανήματος. Αν τούτο συμβεί τότε αλλάζουμε ταυτόχρονα και τα δύο καρβουνάκια. Να χρησιμοποιείτε πάντα τα ίδια καρβουνάκια.

Λίπανση (Εικ. 8)

Αυτό το μηχάνημα δεν χρειάζεται ωριαία ή ημερήσια λίπανση γιατί έχει σύστημα λίπανσης με αποθηκευμένο γράσσο. Πρέπει να λιπαίνεται μετά από κάθε έξι μήνες λειτουργίας. Στείλτε ολόκληρο το μηχάνημα στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Μάκιτα ή στο Κέντρο εξυπηρέτησης Μάκιτα για τη λίπανση του. Ομως σε περίπτωση που λόγω ειδικών συνθηκών, αναγκαστείτε να κάνετε μόνοι σας τη λίπανση, προχωρείστε σύμφωνα με τα ακόλουθα.

Λειτουργήστε το μηχάνημα για μερικά λεπτά για να ζεσταθεί. Σβήστε το και βγάλτε το από το ρεύμα. Αφαιρέστε το καπάκι του στροφάλου χρησιμοποιώντας ένα κλειδί παξιμαδιού ασφάλισης Μάκιτα 35 (προαιρετικό εξάρτημα). Ακουμπήστε το μηχάνημα στο τραπέζι με την άκρη της αιχμής να βλέπει προς τα πάνω. Αυτό θα κάνει το παλιό γράσσο να συγκεντρωθεί μέσα στη θήκη του στροφάλου. Βγάλτε το παλιό γράσσο από μέσα και αντικαταστήστε το με νέα ποσότητα (30 γρ.). Χρησιμοποιείστε μόνο αυθεντικό γράσσο Μάκιτα (προαιρετικό εξάρτημα). Γεμίζοντας με περισσότερο από την ενδεικνυόμενη ποσότητα (περίπου 30 γρ.) μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα εσφαλμένη κρουστική λειτουργία ή και ζημιά του μηχανήματος. Γεμίστε μόνο με την ενδεικνυόμενη ποσότητα γράσσου. Τοποθετήστε πάλι το καπάκι του στροφάλου και σφίχτε το με το κλειδί παξιμαδιού ασφάλισης. Μη σφίξετε υπερβολικά το καπάκι του στροφάλου. Αυτό είναι κατασκευασμένο από ρητίνη και είναι εύθραυστο.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προιόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μακίτα.

ENGLISH

For European countries only

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents,

EN60745, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 89/336/EEC, 98/37/EC.

Measured sound power level: 99 dB
Guaranteed sound power level: 105 dB

These sound power levels are measured in accordance with Council Directive, 2000/14/EC.
Conformity assessment procedure: Annex VI
Notified Body: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration
The typical weighted root mean square acceleration value is 9 m/s^2.
These values have been obtained according to EN60745.

FRANÇAISE

Pour les pays d'Europe uniquement

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants,

EN60745, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 89/336/CEE et 98/37/EG.

Niveau de puissance acoustique mesuré : 99 dB
Niveau de puissance acoustique garanti : 105 dB

Ces niveaux de puissance acoustique sont mesurés conformément à la Directive du Conseil, 2000/14/EC.
Procédure d'évaluation de conformité : Annexe VI
Organisme notifié : BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibrations
La valeur moyenne quadratique d'accélération mesurée est de 9 m/s^2.

Ces valeurs ont été obtenues selon EN60745.

DEUTSCH

Nur für europäische Länder

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen:

EN60745, EN55014, EN61000.

Gemessener Schalldruckpegel: 99 dB
Garantierter Schalldruckpegel: 105 dB

Diese Schalldruckpegel wurden gemäß der Ratsdirektive 2000/14/EG gemessen.
Konformitätsbeurteilungsverfahren: Anhang VI
Benachrichtigte Körperschaft: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration
Der typische gewichtete Effektivbeschleunigungswert beträgt 9 m/s^2.

Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

ITALIANO

Modello per l'Europa soltanto

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti:

EN60745, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 89/336/CEE e 98/37/CE.

Livello di potenza sonora misurato: 99 dB
Livello di potenza sonora garantito: 105 dB

Questi livelli di potenza sonora sono misurati in conformità con la Direttiva del Consiglio 2000/14/EC.
Procedura di valutazione della conformità: Allegato VI
Organismo notificato: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibrazioni
La tipica radice quadrata del valore medio ponderato del quadrato dell'accelerazione è di 9 m/s^2.
Questi valori sono stati ottenuti in conformità EN60745.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**

Director Direktor
Directeur Amministratore

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer: Verantwortlicher Hersteller:
Fabricant responsable : Produttore responsabile:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

NEDERLANDS

Alleen voor Europese landen

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten,

EN60745, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 89/336/EEC en 98/37/EC.

Gemeten geluidsenergieniveau: 99 dB
Gewaarborgd geluidsenergieniveau: 105 dB

Deze geluidsenergieniveaus zijn gemeten in overeenstemming met de Richtlijn van de Raad, 2000/14/EC.
Procedure voor vaststelling van conformiteit: Annex VI
In kennis gesteld lichaam: BSI Product Services,
Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Trilling
De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 9 m/s^2.

Deze waarden werden verkregen in overeenstemming met EN60745.

ESPAÑOL

Para países europeos solamente

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Nivel de potencia de sonido medido: 99 dB
Nivel de potencia de sonido garantizado: 105 dB

Estos niveles de potencia de sonido son medidos de acuerdo con el Consejo Directivo, 2000/14/EC.
Procedimiento de evaluación de conformidad: Anexo VI
Ente notificado: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibración
El valor de aceleración eficaz típico es de 9 m/s^2.

Estos valores han sido obtenidos de acuerdo con EN60745.

PORTUGUÊS

Só para países Europeus

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

Nível de potência de som medido: 99 dB
Nível de potência de som garantido: 105 dB

Estes níveis de potência de som são medidos de acordo com a Directiva do Conselho, 2000/14/EC.
Procedimento de conformidade da valorização: Anexo VI
Entidade Notificada: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hearts HP2 4SQ, England.

Vibração
O valor médio da aceleração é de 9 m/s^2.
Estes valores foram obtidos de acordo com EN60745.

DANSK

Kun for lande i Europa

EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de normsættende dokumenter,

EN60745, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 89/336/EEC og 98/37/EC.

Målt lydeffektniveau: 99 dB
Garanteret lydeffektniveau: 105 dB

Disse lydeffektniveauer er målt i henhold til Rådsdirektiv 2000/14/EC.
Konformitetsvurderingsprocedure: Annex VI
Underrettet organ: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration
Den typisk vægtede kvadratiske middel-accelerationsværdi er 9 m/s^2.

Disse værdier er beregnet i overensstemmelse med EN60745.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**

Directeur Director
Director Direktør

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Verantwoordelijke fabrikant: Fabricante responsável:
Fabricante responsable: Ansvarlig fabrikant:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

SVENSKA

Endast för Europa

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar för standardiserade dokument,

EN60745, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 89/336/EEC och 98/37/EC.

Nivån på uppmätt ljudeffekt: 99 dB
Nivån på garanterad ljudeffekt: 105 dB

Dessa ljudeffektvärden är uppmätta i enlighet med rådsdirektiv 2000/14/EC.
Procedur för erhållande av överensstämmelse: Tillägg VI
Meddelat organ: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration
Värdet för roten av den typiska vägda generella accelerationen i kvadrat är 9 m/s^2.

Dessa värden har erhållits i enlighet med EN60745.

NORSK

Gjelder bare land i Europa

EUs SAMSVARS-ERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter:

EN60745, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 89/336/EEC og 98/37/EC.

Målt lydeffektnivå: 99 dB
Garantert lydeffektnivå: 105 dB

Disse lydeffektnivåene er målt i overensstemmelse med Rådsdirektiv, 2000/14/EC.
Prosedyre for konformitetsvurdering: Tillegg VI
Kunngjøringsorgan: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibrasjon
Typisk belastet rot betyr at kvadratisk akselerasjonsverdi er 9 m/s^2.

Disse verdiene er beregnet eller målt i samsvar med EN60745.

SUOMI

Vain Euroopan maat

VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoitujen dokumenttien standardien mukainen,

EN60745, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

Mitattu äänen tehotaso: 99 dB
Taattu äänen tehotaso: 105 dB

Nämä äänen tehotasot on mitattu neuvoston direktiivin 2000/14/EC mukaisesti.
Vastaavuuden arviointimenettely: Liite VI
Ilmoituselin: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hemptsead, Herts HP2 4SQ, England.

Värinä
Tyypillinen painotettu teholliskiihdytysarvo on 9 m/s^2.
Nämä arvot on mitattu normin EN60745 mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μόνο για χώρες της Ευρώπης

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προιόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων,

EN60745, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 89/336/EEC και 98/37/KE.

Μετρημένη στάθμη ισχύος ήχου: 99 dB
Εγγυημένη στάθμη ισχύος ήχου: 105 dB

Αυτές οι στάθμες ισχύος ήχων μετριώνται σύμφωνα με την υπ αρ, 2000/14/EC Κοινοτική Οδηγία.
Διαδικασία καθορισμού συμμόρφωσης: Παράρτημα VI
Ανακοινωμένο Σώμα: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Δόνηση
Η τυπική σταθμισμένη τιμή ενεργούς (RMS) επιτάχυνσης είναι 9 m/s^2

Αυτές οι τιμές έχουν σημειωθεί σύμφωνα με το EN60745.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**

Direktör Johtaja
Direktor Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Ansvarig tillverkare: Vastaava valmistaja:
Ansvarlig produsent: Υπεύθυνος κατασκευαστής:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

883521F992